

Redmine - Patch #14972

French locale update

2013-09-23 14:17 - Alexis Blandin

Status:	Closed	Start date:	
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:	Jean-Philippe Lang	% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:			
Description			
Some typo errors.			

Associated revisions

Revision 12161 - 2013-09-25 19:17 - Jean-Philippe Lang

French translation for underscore (#14972).

History

#1 - 2013-09-23 17:52 - Toshi MARUYAMA

- Assignee set to Jean-Philippe Lang

#2 - 2013-09-23 22:12 - Jan Niggemann (redmine.org team member)

... changes underscore to underscores (plural form).

Native speakers told me they'd rather not use the plural form, reasoning that it's not a french word but a foreign one and as such, may stay in its native form.

#3 - 2013-09-24 09:34 - Alexis Blandin

The french academy say that foreign words take a plural french form when this words are commonly used.

Notice about this rule : <http://www.academie-francaise.fr/niky-orange>

Plural form of underscore : <http://fr.wiktionary.org/wiki/underscores>

Or maybe we can replace underscore by "tiret bas / tirets bas" : http://fr.wikipedia.org/wiki/Tiret_bas

#4 - 2013-09-24 13:06 - Jan Niggemann (redmine.org team member)

Alexis Blandin wrote:

The french academy say that foreign words take a plural french form when this words are commonly used.

Oh... Well, I only asked my wife and a friend of mine, both said they'd not add a plural "s"...

les mots d'origine étrangère prennent les marques normales du français (accents, pluriels) quand ils sont intégrés à notre langue.

Tranlsation (my own):

Foreign words, if integrated in everyday language, take the normal forms of the french language (accents, plurals).

==> patch should be merged

#5 - 2013-09-25 19:19 - Jean-Philippe Lang

- Status changed from New to Closed

Alexis Blandin wrote:

Or maybe we can replace underscore by "tiret bas / tirets bas" : http://fr.wikipedia.org/wiki/Tiret_bas

Done in [r12161](#) to make it more french-friendly.

Files

french_locale_update.diff	1.62 KB	2013-09-23	Alexis Blandin
---------------------------	---------	------------	----------------